

## SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE

### ΣΩΣΤΕ ΤΟ STONEHENGE ΤΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΜΝΗΜΕΙΟ

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

**ΠΡΟΣ: ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ**

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

**Δεν πρέπει να προκληθούν περαιτέρω ζημιές στον αρχαιολογικό χώρο του Stonehenge**

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

**Οι μελλοντικές γενεές θα ήταν συγκλονισμένες προς σε αυτούς που αποφάσισαν αυτή τη διαπλάτυνση του δρόμου, εις βάρος του πιο εμβληματικού Παγκόσμιου Πολιτιστικού Χώρου της Αγγλίας**

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

**Εάν η διαπλάτυνση του A303 στο Stonehenge θεωρείται απαραίτητη, πρέπει να γίνει μέσω μιας πολύ βαθιάς σήραγγας τουλάχιστον 4.5 χιλ. μήκος. Οποιοδήποτε μικρότερο μήκος θα προκαλούσε ανεπανόρθωτη ζημιά σε αυτό το τοπίο, παραβιάζοντας τη Παγκόσμια Πολιτιστική Συνθήκη.**

WHY THIS IS IMPORTANT

### ΓΙΑΤΙ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

**Η Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτίθεται να διευρύνει το A303 οδικό δίκτυο προς νοτιοδυτικά της Αγγλίας. Αυτός ο δρόμος διασχίζει το εμβληματικό Παγκόσμιο Πολιτιστικό Χώρο του Stonehenge, το οποίο έχει ονομαστεί "το πιο σημαντικό μέρος αρχαιολογικά της Ευρώπης". Η όλη τοποθεσία, εκτείνεται πέρα από τους ορίζοντες γύρω από τις ίδιες διάσημες πέτρες, είναι περίπου 5.4 χιλ. σε όλη την έκταση. Όλο αυτό αποτελεί ένα "τεράστιο αρχαίο σύμπλεγμα" το οποίο κρατά πολλά μυστικά που δεν έχουν ακόμα ανακαλυφθεί.**

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21<sup>st</sup>-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip roads on the western World Heritage Site boundary.

**Η πρόταση είναι ο δρόμος να περνά μέσα σε σήραγγα που θα προσπερνά τις πέτρες, αλλά η σήραγγα θα είναι το πολύ μόνο 2.9 χιλ. σε μήκος. Αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα τουλάχιστον 1,6 χιλιόμετρα πάνω από έδαφος, οδικής κατασκευής 21ου αιώνα στην περιοχή του Παγκόσμιου Πολιτιστικού Χώρου , αποτελούμενη από νέο διπλό οδόστρωμα που θα κατέρχεται σε τεράστιες τάφρους στους πυλώνες της σήραγγας και ενδεχομένως μια νέα υπόγεια διάβαση με παράδρομους στο δυτικό σύνορο του Παγκόσμιου Πολιτιστικού Χώρου.**

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

**Όλη η αρχαιολογία στις κατασκευαστικές ζώνες θα καταστραφεί και ο A303 θα γίνει η μεγαλύτερη ανθρώπινη παρέμβαση σε μια περιοχή διαμορφωμένη και σεβαστή πάνω από εκατό γενιές των προγόνων μας.**

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21<sup>st</sup> century part-time traffic jam.

**Το όλο τοπίο του Stonehenge έχει μια Εξαιρετική Παγκόσμια Αξία που έχει τεράστια σημασία για όλους τους ανθρώπους αιωνίως και αυτό ξεπερνά κάθε σκέψη για τη λύση μιας περιοδικής κυκλοφοριακής συμφόρησης του 21ου αιώνα.**

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

**Με την παρούσα αναφορά και τις επιστολές εκστρατείας, η UNESCO δήλωσε δημοσίως ότι παρακολουθεί πολύ στενά το οδικό σχέδιο.**

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <https://www.change.org/savestonehenge>

**Παρακαλώ πατήστε για το σύνδεσμο εδώ <https://www.change.org/savestonehenge>**

This campaign was created by The Stonehenge Alliance [www.stonehengealliance.org.uk](http://www.stonehengealliance.org.uk)

**Αυτή η εκστρατεία δημιουργήθηκε από τη The Stonehenge Alliance**  
[www.stonehengealliance.org.uk](http://www.stonehengealliance.org.uk)

The Stonehenge Alliance is indebted to *Alexandros Apostolopoulos* for this translation.

**Η Stonehenge Alliance είναι υπόχρεη στον Αλέξανδρο Αποστολόπουλο για αυτή τη μετάφραση.**